



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

Health undertaking

보건 서약

Form

815 KOR

KOREAN

중요 - 서약서를 작성하기 전에 이 정보를 잘 읽어 보십시오. 서약서 작성을 마친 후에는 그 사본을 개인용으로 보관하도록 강력하게 권장합니다.

누가 보건 서약에 서명해야 되나요?

보건 서약은 의료 검사를 통해 결핵이나 기타 우려되는 질환이 발견된 신청인에게 요구됩니다.

보건 서약은 무엇을 위한 것인가요?

결핵은 호주의 대중 건강을 위협하는 심각한 전염병입니다. 결핵은 치료될 수 있으며, 이 보건 서약의 목적은 활동성 결핵으로 진단될 위험이 높은 사람으로 하여금 호주에 도착 한 후 적절한 후속 의료 지원을 받도록 하는 것입니다.

호주 당국이 지정한 의사들은 신체 검사 당시 귀하의 흉부 엑스레이에서 비정상적인 상태를 발견하였지만, 활동성 결핵은 없다고 판정하였습니다. 하지만 개별적인 위험 요인이 있으므로, 어떤 이들에게는 결핵이 진전되지 않도록 하기 위해서 호주에서 후속 검진이 필요합니다.

귀하는 B형이나 C형 간염 혹은 나병 등 다른 질환 때문에 보건 서약을 발부 받았을 수도 있습니다.

보건 서약은 호주 정부와 체결하는 계약으로서, 귀하는 의무적으로 후속 의료 검진을 위해 의료 당국 클리닉에 예약하여 검진을 받아야 합니다. 이 보건 서약에 서명함으로써, 귀하는 보건 당국이 지시하는 치료 과정이나 조사에 응하기로 동의하게 됩니다.

귀하는 호주에 도착한 후 4주 이내에 Health Undertaking Service (HUS)에 연락해야 합니다. 귀하의 비자가 호주에서 발급되었을 경우, 귀하의 케이스 담당관의 별도 지시가 없다면 비자 발급 후 4주 이내에 HUS에 연락해야 합니다.

이제 어떤 절차를 따르게 되나요?

보건 서약에 따르기로 동의할 경우, 이 양식에 서명하여 귀하의 비자 신청을 처리하는 이민시민부에 제출하십시오.

신청인이 16세 미만의 미성년자일 경우, 부모 혹은 보호자가 815 양식에 서명해야 합니다.

이후 이 양식의 사본이 제공될 것입니다. 보건 클리닉에 갈 때 이 사본이 필요하므로 잘 보관하십시오.

호주 밖에서 신청한 경우, 비자를 받아 호주에 도착한 후에 어떤 절차가 있게 되나요?

호주 정부는 결핵이 가까운 가족, 친구 및 지역사회로 확대될 위험을 최소화하기 위해, 무료로 일차 건강 검진을 제공합니다. 만일 의사가 필요하다고 판단할 경우, 결핵을 위한 치료를 추천해 줄 것입니다.

참조: 빠른 시일 내에 예약을 하시는 것이 좋습니다.

호주 밖에서 해당 비자신청을 위한 신체검사를 마쳤을 경우

호주에 도착하면 Health Undertaking Service에 연락하십시오.

귀하의 보건 서약에 명시된 기간 이내에 **1800 811 334**로 전화하십시오 (월요일에서 금요일, 오전 9시부터 오후 4시까지, 호주동부시간 기준).

호주 내에서 해당 비자 신청을 위한 신체검사를 마쳤을 경우

호주에서 비자를 신청하고 있고 이 비자 신청과 관련하여 아직 호주 보건 클리닉으로 의뢰되거나 검사를 받지 않은 경우, Health Undertaking Service에 연락하셔야 합니다.

전화 **1800 811 334**

(월요일에서 금요일, 오전 9시부터 오후 4시까지, 호주동부시간 기준).

어디로 가야 하나요?

이민시민부의 HUS가 귀하에게 호주 내 검진 장소를 추천합니다. 귀하가 HUS에 연락하면 귀하의 의료 정보는 귀하가 체류하는 주 혹은 준주의 보건 당국으로 전달되고, HUS는 예약 내용을 알리는 서신을 보내 드릴 것입니다.

나의 건강 상태가 변하면 어떻게 되나요?

귀하의 건강 상태가 변해도 귀하의 비자에 문제가 생기지 않습니다. 귀하의 보건 서약을 따르기 위해 관련 보건 당국에 출석하는 것이 중요합니다.

왜 보건 클리닉에 가야 하나요?

보건 서약 요구 사항을 따르는 것이 본인에게 가장 유익합니다. 보건 서약에 협력하는 것은 귀하와 귀하의 가족 그리고 호주 지역사회를 보호하도록 호주 정부를 지원하는 것입니다.

귀하가 제공하는 정보에 관하여

이민시민부는 이민법 1958 (Migration Act 1958)에 의거하여 이 양식을 통한 정보수집을 인가 받았습니다. 이 정보는 이민법 집행과 관련된 목적을 위해 사용될 것입니다.

이 정보는 국경 통제, 교육, 보건, 지역사회 서비스 및 사회 복지 등에 관련된 정보를 입수하도록 인가된 기관에도 제공될 수 있습니다.

993i 개인정보보호 및 1243i 개인신원 정보 라는 정보 양식들은 이민시민부 사무소에서 가능하며 이 양식에는 여러분의 정보가 공개될 수 있는 기관들에 대한 상세한 정보도 실려있습니다.

이 정보 페이지를 참고용으로 보관하십시오

이 페이지는 공란입니다.



Please read the information about your health undertaking on page 1 of this form.

Please use a pen, and write neatly in English using BLOCK LETTERS.

Tick where applicable

이 양식의 1쪽에 있는 보건 서약 정보를 읽어 보십시오.
 펜을 사용하여 활자체로 분명하게 영어로 기재하십시오.
 해당란에 체크표시 를 하십시오.

Office use only

HATS Access number

ICSE Client ID

Your details
자세한 정보

1 Your full name
 성명

Family name
 성

Given names
 이름

2 Date of birth
 출생일

DAY 일	MONTH 월	YEAR 년
/	/	

3 Do you have a passport?
 여권을 소지하고 있습니까?

No
 아니오

Yes Give details
 예 ▶ 자세한 사항 기재

Passport number
 여권 번호

Country of passport
 여권 국가

Date of issue
 발행일

DAY 일	MONTH 월	YEAR 년
/	/	

Date of expiry
 만기일

/	/	
---	---	--

Issuing authority/
 Place of issue as
 shown in your
 passport
 발행 당국 /
 여권에 나타난
 발행 장소

Note: Most visa applicants will be required to hold a valid passport before they can be granted a visa. It is strongly recommended that the passport be valid for at least 6 months.

If you change your passport after you have been granted the visa you must notify the nearest Australian mission or office of the department.

WARNING: You will not be granted a visa without this information

참조: 대부분의 비자 신청인들은 비자 발급을 위해 유효한 여권을 소지해야 합니다. 최소한 6개월간 유효한 여권을 소지할 것을 강력히 권장합니다.

비자를 발급 받고 난 이후에 여권이 변경된 경우, 가까운 호주 공관이나 이민시민부 사무소에 통보해야 합니다.

주의: 이러한 정보가 없이는 비자가 발급되지 않습니다.

4 Contact details in Australia

Note: Give full residential address, including postcode and telephone number where possible. If you do not know what your address in Australia will be, you must give the name and address of a person in Australia who will know how to contact you (for example, a relative, a friend, your employer or a staff member at your proposed study institution).

호주에서의 연락처

참조: 가능하면 우편번호 및 전화번호를 포함하여 자세한 거주지 주소를 제공합니다. 호주에서의 주소지가 확정되지 않은 경우, 귀하에게 연락할 방법을 알게 될 호주 거주인 (예: 친척, 친구, 고용주, 혹은 공부하게 될 교육 기관의 직원)의 이름과 주소를 제공해야 합니다.

Address

주소

POSTCODE 우편번호

Telephone numbers

전화 번호

Office hours

근무시간

AREA CODE 지역번호 ()

After hours

근무시간 외

AREA CODE 지역번호 ()

Mobile

휴대폰

--

5 Do you agree to the department communicating with you by fax, e-mail, or other electronic means?

이민시민부에서 귀하에게 팩스, 이메일 혹은 기타 전자 통신 수단으로 연락을 취하는 것에 동의하십니까?

No

아니오

Yes

Give details

예 자세한 사항 기재

Fax number

팩스 번호

AREA CODE 지역번호 ()

E-mail address

이메일 주소

--

6 Intended duration of stay in Australia

계획된 호주 체류 기간

permanent

영주

temporary

임시

Indicate length of stay in Australia

호주 체류 기간 기재

months

개월

--

weeks

주

--

days

일

--

Client undertaking

고객 서약

WARNING: Giving false or misleading information is a serious offence.

7 I undertake the following:

- to phone the Health Undertaking Service on **1800 811 334** within 4 weeks of either my arrival in Australia OR signing this form in Australia;
- to report to the state or territory health clinic to which the Health Undertaking Service refers me;
- to present my copy of this document to that health authority, to place myself under the health authority's professional supervision and to undergo any required course of treatment, chest x-ray examination or investigation;
- to inform that health clinic each time I change my address in Australia throughout the period during which my health is being monitored;
- to inform that health clinic whenever I am about to leave Australia and to report upon my return, throughout the period during which my health is being monitored; and
- (for applicants outside Australia) to inform the Australian Government office where I lodged my application if, before my departure, I change my proposed address in Australia or travelling times.

Note: If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

경고: 거짓 혹은 오도하는 정보를 제공하는 것은 심각한 불법행위입니다.

본인은 아래 사항을 수행하겠습니다.

- 호주에 도착한 지 혹은 호주에서 이 양식에 서명한 지 4주 이내에 Health Undertaking Service에 **1800 811 334** 로 전화한다.
- Health Undertaking Service가 본인을 의뢰한 주 혹은 준주의 보건 클리닉에 보고한다.
- 이 문서 사본을 해당 보건 당국에 제시하고, 해당 보건 당국의 전문 감독을 받고, 요구되는 치료나 흉부 엑스레이 혹은 검사를 받는다.
- 본인의 건강 상태가 감독되는 기간 동안에, 호주의 주소를 변경할 때마다 해당 보건 클리닉에 통보 한다.
- 본인의 건강 상태가 감독되는 기간 동안에, 호주를 떠나려고 할 때마다 해당 보건 클리닉에 보고하고 돌아온 후에도 보고한다.
- (호주 밖에서 비자를 신청한 자에게 해당됨) 본인이 제시한 호주 내의 예정 주소나 여행 시간을 변경할 경우, 호주로 출국 하기 전에 본인의 신청서를 접수한 호주 관공서에 통보한다.

참조: 신청인이 16세 미만일 경우 부모나 보호자가 이 양식에 서명해야 합니다.

Your
signature
서명

Date
날짜

DAY 일	MONTH 월	YEAR 년
/	/	

If signing on behalf of a child under 16 years of age –
Name of parent or guardian

16세 미만의 아이를 위해 서명하실 경우 –
부모 혹은 보호자 이름

Relationship
to child

아이와의
관계

Consent for release of medical information

의료 정보 공개 동의서

8 As a part of the health undertaking the department and state and territory health authorities need to release medical information to each other. Information will only be released if it relates to the visa and will be strictly guided by the *Privacy Act 1988*.

I consent to the department disclosing my personal information to state and territory health authorities for the purpose of monitoring this health undertaking.

I consent to authorise the state or territory health authority to disclose to the department:

- the result of the health examination that I will attend; and
- information about any follow-up treatment required.

Note: If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

보건 서약의 일환으로서 이민시민부, 주 및 준주의 보건 당국은 의료 정보를 서로 공개해야 합니다. 비자에 관련된 정보만 공개되며, 정보 공개는 개인정보보호법 1988에 의해 엄격하게 규제될 것입니다.

본인은 이 보건 서약을 점검하려는 목적으로 이민시민부가 주 및 준주 보건 당국에 본인의 개인정보를 공개할 것에 동의합니다.

본인은 주 혹은 준주의 보건 당국이 아래 정보를 이민시민부에 공개할 것에 동의합니다.

- 본인이 받을 신체검사 결과, 그리고
- 필요한 후속 치료에 대한 정보.

참조: 신청인이 16세 미만일 경우 부모나 보호자가 이 양식에 서명해야 합니다.

Your
signature
서명

Date
날짜

DAY 일	MONTH 월	YEAR 년
/	/	

If signing on behalf of a child under 16 years of age –
Name of parent or guardian

16세 미만의 아이를 위해 서명하실 경우 –
부모 혹은 보호자 이름

Relationship
to child

아이와의
관계

We strongly advise that you keep a copy of your undertaking and all attachments for your records.

귀하가 보건 서약 사본과 모든 첨부 문서를 개인 기록으로 보관할 것을 강력하게 권장합니다.